

*Alcian Bruyas*

# L'ANGELUS

Un Acte

de

GEORGES MITCHELL

*Musique de*

# CASIMIR BAILLE

---

Partition Chant et Piano

---

Paris, **CHOUDENS**, Editeur  
30, Boulevard des Capucines, 30

*Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés.*

U.S.A. Copyright by **CHOUDENS**

1897

A

Albert Carré

Directeur de l'Opéra Comique

En Souvenir Reconnaissant

Casimir Baille

Georges Mitchell

# L' ANGELUS

PIÈCE EN UN ACTE

Représentée pour la première fois à Paris, sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique

le 27 Février 1899

— Direction de M<sup>r</sup> ALBERT CARRÉ —

## -DISTRIBUTION-

**DENISE** ..... SOPRANO ..... M<sup>lle</sup> MARGUERITE DU MONT.

**LA PASSEUSE** ..... MEZZO-SOPRANO ..... M<sup>lle</sup> LUCIE BERNARDI.

**PASCAL** ..... TÉNOR ..... M<sup>r</sup> PIERRE LUPIAC.

**PROSPER** ..... BARYTON ou BASSE CHANTANTE ..... M<sup>r</sup> GASTON BEYLE.

**JACQUES** ..... BARYTON ..... M<sup>r</sup> C. BERNAERT.

— Chez des Pêcheurs, de nos jours, en Octobre —

Chef des chœurs  
M<sup>r</sup> HENRI CARRÉ.

Chef d'Orchestre M<sup>r</sup> LUIGNI.

Chef du chant  
M<sup>r</sup> de BOISJOLIN.

## — TABLE —

	Pages
INTRODUCTION .....	1
N <sup>o</sup> 1 (CHŒUR ..... <i>En dodelaçant son petit enfant</i> .....	7
(SCÈNE ..... <i>Les Folles!</i> ..... (Denise, Jacques) .....	6
X N <sup>o</sup> 2 <u>SONNET</u> ..... <i>Mère! Mot tout rempli d'amour</i> ..... (Pascal) .....	19
N <sup>o</sup> 2 <sup>bis</sup> SCÈNE ..... <i>Dix-huit mois sans vous voir</i> ..... (Denise, Pascal, Jacques) .....	24
X N <sup>o</sup> 3 <u>COUPLETS</u> ..... <i>Aimer! quand la sagesse</i> ..... (Denise) .....	52
N <sup>o</sup> 3 <sup>bis</sup> SCÈNE ..... <i>Tu le rencontres</i> ..... (Denise, Pascal, Jacques) .....	56
X N <sup>o</sup> 4 (AIR ..... <i>Oh! hohé, hola! Belle qui dors là!</i> ..... (La Passeuse) .....	40
(SCÈNE ..... <i>C'est le Père!</i> ..... (Denise, Pascal, Jacques, Prosper) .....	41
X N <sup>o</sup> 4 <sup>bis</sup> SCÈNE ..... <i>Va tâche!</i> ..... (Denise, Pascal) .....	57
N <sup>o</sup> 5 <u>STROPHES</u> ..... <i>Oubliée! ah! bon doux Jésus!</i> ..... (Denise) .....	60
N <sup>o</sup> 5 <sup>bis</sup> SCÈNE ..... <i>Pardon, je suis à tes genoux</i> ..... (Denise, Pascal) .....	64
X N <sup>o</sup> 6 <u>SCÈNE FINALE</u> ..... <i>Denise, me voilà!</i> ..... (Denise, Pascal, Jacques, Prosper) .....	66

Pour toute la musique, la mise en scène, le droit de traduction, de représentation ou d'exécution publique  
s'adresser à M<sup>r</sup> CHODDENS Éditeur-propriétaire de "L' ANGELUS" pour tous pays.

# L' ANGÉLUS

GEORGES MITCHELL

CASIMIR BAILLE

La grande salle de la maison d'un maître de pêche. A gauche, cheminée à grande hotte. A droite, escalier prenant du milieu de la scène et aboutissant à une porte du haut. Au fond, à gauche, porte à deux vantaux. Au milieu, grande baie vitrée donnant sur la route; au-delà, la campagne. Tables, chaises. La lune se lève.

Au lever du rideau, Denise, assise devant l'âtre reste pensive. Au loin on entend le chœur s'approchant des fillettes.

## INTRODUCTION

Lent.  $\text{♩} = 54$

PIANO.

The first system of the musical score is for the piano. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Lent. ♩ = 54'. The dynamic is 'piano' (p). The music begins with a long, sweeping melodic line in the treble staff that spans across the first two measures. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piano introduction. It features two staves. The treble staff has a melodic line with some grace notes and a fermata over the final note. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords and moving lines.

The third system of the musical score is marked 'pp' (pianissimo). It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords and moving lines.

The fourth system of the musical score is the final system of the introduction. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff continues with a steady accompaniment of chords and moving lines.

System 1: Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Measure 1 has a circled '3'. Dynamics: *p*. Features a melodic line in the treble and a bass line with chords.

System 2: Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*. Features a melodic line in the treble and a bass line with chords.

System 3: Treble clef, bass clef. Key signature changes to one flat. Measure 1 has a circled '4'. Dynamics: *f*, *f*. Includes the instruction *RIDEAU lentement.* and *cresc.* in the bass line.

System 4: Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*. Features a melodic line in the treble and a bass line with chords.

System 5: Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *pp*. Includes the instruction *long.* in the bass line. Features a melodic line in the treble and a bass line with chords.

N° 1.

# CHŒUR ET SCÈNE

DENISE, JACQUES.

**Allegretto.** ♩ = 84

DENISE.

JACQUES.

1<sup>re</sup> SOPRANI.

2<sup>de</sup> SOPRANI.

PIANO.

len-te De sa chanson len-te Endort contre soi l'en-fan-te-let Roi, Roi du

len-te De sa chanson len-te Endort contre soi l'en-fan-te-let Roi, Roi du

Deuise se lève et s'avance vers la baie pour voir les fillettes.

mon - - - de.

mon - - - de. Mon\_sieur Sa\_tan gron\_de Gare au loup ga -

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'mon - - - de.' The middle staff is another vocal line with lyrics 'mon - - - de. Mon\_sieur Sa\_tan gron\_de Gare au loup ga -'. The bottom staff is a piano accompaniment, which is mostly silent in this system.

Monsieur Sa\_tan gron\_de gare au loup Ga - rou Hou hou! \_\_\_\_\_

-ron Hou hou! Hou hou! Hou hou! \_\_\_\_\_

*p léger.*

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Monsieur Sa\_tan gron\_de gare au loup Ga - rou Hou hou! \_\_\_\_\_'. The middle staff is another vocal line with lyrics '-ron Hou hou! Hou hou! Hou hou! \_\_\_\_\_'. The bottom staff is a piano accompaniment, featuring a melodic line starting with the instruction '*p léger.*'.

Elles passent en couraut devant la baie.

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Elles passent en couraut devant la baie.' The middle staff is another vocal line, which is mostly silent. The bottom staff is a piano accompaniment, featuring a complex, rhythmic melody.

en s'éloignant. Hou hou! hou hou! \_\_\_\_\_

Hou hou! hou hou! \_\_\_\_\_

*p* *pp*

Detailed description: This system contains three staves. The top two staves are vocal lines in 4/4 time. The first vocal line has the lyrics 'en s'éloignant. Hou hou! hou hou!' followed by a long dash. The second vocal line has 'Hou hou! hou hou!' followed by a long dash. The piano accompaniment is on the bottom staff, starting with a treble clef and a bass clef. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *pp*. There are some markings like 'tr' and 's.' above the piano staff.

Denise a souri. Elle fait un grand geste de lassitude et revient auprès de l'être. Jacques passe sur la route.

très loin. Houhou!

Hou hou!

**II Tempo.**

*p*

Detailed description: This system contains three staves. The top two staves are vocal lines in 5/4 time. The first vocal line has the lyrics 'Denise a souri. Elle fait un grand geste de lassitude et revient auprès de l'être. Jacques passe sur la route.' followed by a long dash. The second vocal line has 'très loin. Houhou!' followed by a long dash. The piano accompaniment is on the bottom staff, starting with a treble clef and a bass clef. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*. The tempo is marked 'II Tempo.'.

Entrée de Jacques qui reste à la porte écoutant au loin.

Hou hou! \_\_\_\_\_

Hou hou! \_\_\_\_\_

Hou hou! \_\_\_\_\_

(b)

Detailed description: This system contains three staves. The top two staves are vocal lines in 5/4 time. The first vocal line has the lyrics 'Entrée de Jacques qui reste à la porte écoutant au loin.' followed by a long dash. The second vocal line has 'Hou hou!' followed by a long dash. The piano accompaniment is on the bottom staff, starting with a treble clef and a bass clef. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*. There is a marking '(b)' above the piano staff.



Andantino.  $\text{♩} = 66$  DENISE.

JACQUES. Bien le bon - soir Jac - ques.  
Les fol - les! Bonsoir De - ni - se.

Andantino.

JACQUES. Qu'il fait sombre chez vous, De - ni - se al - lu - mez

J. vi - - te l'obs - cu - ri - té fait mal à

J. ceux qui restent tris - - - tes.

DENISE.

Elle va allumer la lampe.

Oui je me re - po - sais en at - ten - dant la nuit.

Plus vite.

JACQUES. gaiement.

a Tempo.

Je vous ap - por - te

a Tempo.

un peu d'argent J'ai pris ma pen - sion ce tan - tôt

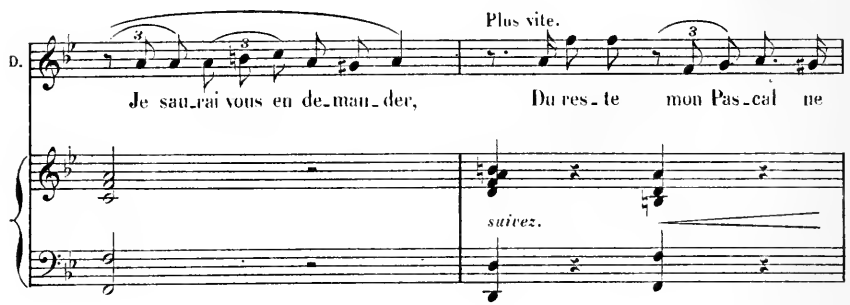
Plus lent.  
DENISE.

Mer - ci — vous ê - tes bon mon frê - re, Mer - ci — mais il mèn

Plus lent.

D.  *reste en - co - re gar - dez Quand je n'en au - rai plus*

*p*

D.  *Plus vite.*  
*Je sau - rai vous en de - man - der, Du res - te mon Pas - cal ne*

*suivez.*

D.  *tardera plus guère Il y au - ra un homme là pour me faire vi - vre.*

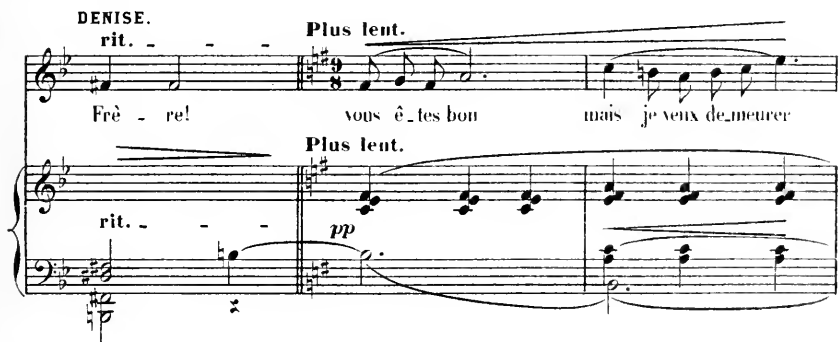
*f*

**Andante.**  
**JACQUES.**  *Et si, en at - tendant vous veniez demeurer a - vec nous au villa - ge*

**Andante.**

J.  *Ma vieil - le le vou - drait — moi aus - si je le souhaite*

J.  *Vous ne seriez plus seu - le De - mi - - - se?*

DENISE. *rit.* **Plus lent.**  *Frè - re! vous ê - tes bon mais je veux de - meurer*

D.  *Au mi - lieu des tris - tresses et des joies d'au - tre - fois*

*rit.*

D. Près de mes souve - nirs Dans la maison que j'ai - me l -

*♩ = ♩ du mouv<sup>e</sup> précédent.*

D. - ci où j'ai vé - cu tant de belles an - né - es l -

D. - ci où main - te - nant je suis si malheu - reu - se!

D. Ah! si je n'avais pas mon Pascal Croy - ez je ne lut - te - rais pas mon frè - re

*Cédez.*

D. Dou - ce - ment je mourrais dans la paix du Seigneur.

*suivez.*

*Pressez.*

*Récit. avec force.*

D. Vi - vre plus de vingt ans a - vec ce - lui qu'on ai - me!

*suivez.*

*rit. - - -*

D. Voir u - ne vie d'amour, de tendres - se bri - sé - - - e!

*rit. - - -*

*p*

*Lentement. tristement.*

D. Et res - ter tou - te seu - le a - vec au

*Lentement.*

*rall. - -*

*pp*

D. cour la hon - fe! Non, Jac - ques laissez -

*ppp*

2 Ped.

Cédez - - - a Tempo. Récit. mesuré.

D. - moi a - vec mes souve - nirs. Quand mon  
suivez.

*p*

D. fils me se - ra ren - du Pour chercher le bonheur per - du - Nous serons

D. deux. Deux ans, si pour ma - di - re! Lentement.

JACQUES.

Il fau - dra it pour tant bien lui

*cresc. clip.*

Andantino.

DENISE.

Il se-ra bien temps de le pré-ve-nir Quand  
di-re.

Andantino.

*pp*

il se-ra près de nous re-ve-nir.

JACQUES.

Soit, vo-tre vo-lou-

-té dé-ci-de Mais j'ai peine à vous voir sen-le



**DENISE.** *a Tempo.*

Pas -

J. en la maison vi - de.

*a Tempo.*

D. -cal la rem - pli - ra — de toute sa jeu - nes - se.

*p*

*Récit.* *poco rit.*

D. Nous le ma - rierons vi - te. Non, Jac - ques et grand mer -

*p* *suivrez.*

*Andantino.*

D. -ci, Vous em - bras - se - rez bien vo - tre fem - me pour moi Ji -

*Andantino.*

*p*

D. *12*  
 -rai vous voir de - main Al - lez, la nuit ar -

D. *13*  
 -ri - ve À votre à ge les yeux et les jambes sont fai - -

**Plus vite.**  
 D. -bles. JACQUES.  
 En fin no tre maison vous est ou ver - te

**Plus vite.**  
 J. Comme vous sont ou - verts nos cœurs Bonsoir De - ni - se!

## DENISE.

*seulement.*

Bien le bon soir mon frè - re.

**Lentement.** *dim.*

Elle monte lentement l'escalier.

Fillettes. **Allegretto.**

Hommes. Dans la coulisse.

Ma te -

*ppp*

-lot, n'en fais qu'à ta té - te Reste chez toi par la tem - pête Ou pousse en a -

a **Tempo.**

Monsieur Satan

rit. - - -

avant par grand ou-ra - gan C'est même cho - - - se

gronde Gare au loup ga - rou! Hou hou! Hou hou!

Ma.le - bê.te, bê.te, bê.te,

bê - te Par l'ou-ra - gan, par la tem - pé - te Ou par ta femme en ton lo -

Denise disparaît par la porte du haut. La scène reste noire.

Monsieur Satan gronde Gare au loup ga -  
-gis Tu ga-gue - ras le pa - ra - dis. Où l'on re -

-rou, Hou hou! Hou hou!  
- po - - se.

Pascal entre en coup de vent.

PASCAL. appelant.  
Maman!... Père!... Il va à la porte.  
Hou! Hou!

Enchaînez.

## RÉCIT ET SONNET

DENISE, PASCAL.

**Larghetto.**  $\text{♩} = 50$ 

Elle apparaît en haut de l'escalier, sa lampe à la main.

Récit.

DENISE.

C'est mon fils! Dieu m'avise!  
courant à elle.

PASCAL.

Oh! mère u.ne surpri.se, Un mois plus tôt

**Larghetto.**

PIANO.

*p**bien soutenu.*

D.

Mon cher pe - til.

Il la fait asseoir en scène.

P.

on nous li - bè - re.

Ah! bon - ne

à genoux devant elle.

*expressif.*

P.

mè - re!

Mè - re! mot tout

P.

rempli d'amour et de ten-dres-se Mè-re! mot de dou-

P.

-ceur et de calme in-fi-ni Mè-re di-vin re-

P.

-fu-ge où le ciel nous a-dres-se Quand no-tre

P.

cœur est plein de mal in-dé-fi-ni.

rit. a Tempo.

rit. a Tempo.

*p*

P. *Do*ux tré\_sor de bon\_té, cher doux tré\_sor bé\_ni

pressez un peu.

P. *cresc.* Bien su-prê-me i\_guo-ré par no\_tre ma\_la\_dres - se,  
pressez un peu.

P. Bien que nous né\_gli-geons pour sui\_vre no\_tre i\_Ares - se,

Cédez.

P. *f* Bien que nous re\_trou - vous



rit. - - - - - 1<sup>o</sup> Tempo.

P.

lors - que tout est fi - ni.

rit. - - - - - 1<sup>o</sup> Tempo.

P.

*très doux.*

Mot de premier amour que l'on peut dé-sap-prendre,

*pp*

P.

Char-me di-vin, ex-quis — que l'on ne peut com-pren-dre

P.

Que lorsqu'on ne l'a plus toujours auprès de soi.

*f*

P.

Tu res-tes toujours vrai, tu suis tout droit ta voie. Char - me

*f* *p* *p*

P.

faible et très fort, bon, — triste et plein de

*p*

P.

joie — *à l'aise.* Car tu sais qu'on re - vient toujours

*p* *suivent.*

P.

au - près de toi!

*p* *pp* *ppp*

## RÉCIT

DENISE, PASCAL, JACQUES.

DENISE.

PASCAL.

JACQUES.

PIANO.

Récit.

Dix-huit mois sans vous voir! Ah! les chers bons bai-

-sers à prendre, à recevoir. Ton visage est maigri... Pâ-le...

DENISE. rit. - Pressez.

rit. - C'est fi-ni?

tu restes belle.

Pas trop tôt! pré-pare la gamelle, j'ai

Pressez.

All<sup>o</sup>.

Pa. *faim...*

All<sup>o</sup>.

DENISE.

*inquiète.*

*Il est dehors!..*

Récit.

Pa. *Eh bien?.. le père?..*

*il va bientôt venir**J'ignore où le trou.*

Pa. *Où ça de hors? Viens nous tirons quérir.*

*ff*

A.G. 10.895

## Lentement.

cherchant à le distraire.

D. *ver* Aimes-tu bien ta mè - re ?.

Pa. sans l'écouter. Le père est il là-haut?

*f*

Plus vite. angoissée.

D. Oui... non... Pascal mieux vaut...

Pa. Le père est ma-la - de ?

Plus vite.

Lent.

D. Non, mon fils, je te ju - re! Oh ciel!!! non sur mon sa -

Pa. Le père est mort!!

*f* suivez.

D. *-lut!* *Mon frère!*  
 E. **JACQUES** *Largement* *Parlez donc!*  
 B. *Mieux vaudrait qu'il le fût!* *Ton père est par-*  
 C. *suivez*

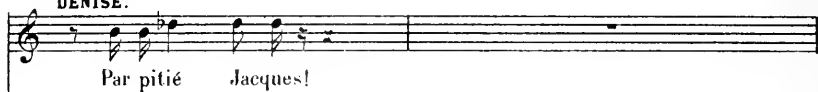
**Plus lent.** *suppliante.*  
 D. *Jacques!*  
 E. *Parti?* *presque parlé* *Par-ti!*  
 B. *-ti!*  
**Plus lent.**

**JACQUES** **Mesuré.**  
 Je dois par - ler... Il est par - ti vers Pâques, il n'est plus rien i -

J.  *ci!* ton pè - re Rien... Il a quit - té ta mè - re

J.  Le toit sous lequel tu na - quis; Le vrai bonheur ex -

DENISE.

 Par pitié Jacques!

PASCAL.

 Partil.. pour - quoi?

J.  - quis. Poursuivre u - ne fil - le per -

P.<sup>a</sup> *U.ne femme d'i.ci? La pas - seuse? la pas -*  
 J. *\_due Qui! la passeuse!*

P.<sup>a</sup> *\_seuse!... Les gas ne lui suffisent pas, Qu'elle prend les maris maintenant oh! la*  
*suirez.*

**Vite.** *brusquement*  
 P.<sup>a</sup> *gueu - se! Comment est-il par - ti, Dis-moi...*  
**Vite.** *ff*



## DENISE.

Moderato.

Ça com - men - ça voi - ci bientôt six mois, II

s'absentait, pendant des nuits en - tiè - res II travail - lait à peine quelque.

...fois!., À - mes cha - ri - ta - bles chan - tè - rent mes mi -

-sè - res Puis... un jour... pour rien... il me chercha que.

dans un sanglot.

D. *rel-le!* Oh!

P. Il l'a bat-tue?

J. Je n'é-tais pas près d'el-le!

**Lent.**

D. Puis il par-tit di-sant qu'il n'était pas très sûr de rentrer

**Lent.**

*p*

D. Je pleu-rais et lui le bon-a-pôtre, Se confes-sant me dit...

PASCAL. l'interrompant.

Qu'il en aimait une

## COUPLETS

DENISE

DENISE.  Aimer!

PASCAL.  au \_ \_tre.

PIANO.  *ff* rit. . . .

Andante.  $\text{♩} = 54$

D.  ai - mer, ai - mer quand la sa - ges - se Vous a

Andante.

 *p* bien soutenu.

D.  dé - ja pris dans ses bras Ai - mer a -



D.

*lors que la vieil\_les\_se Va nous couvrir de ses fri\_mas.*

**Plus vite.**

D.

*Vous\_loir don\_ner son cœur son à\_ \_ me*

**Plus vite.**

D.

*A quelque créature in\_fà\_ \_ me Qui vient, vo\_len\_se de bon\_*

*rit. - -*

*f rit. - - p*

**a Tempo.** **1<sup>o</sup> Tempo.**

D.

*\_heur Vous sa\_lir de son déshon\_ \_ neur.*

**a Tempo.** **1<sup>o</sup> Tempo.**

Récit. rit. - - -

Il aimait! — Aimer à son à - ge! Ai -

*f* suivez.

Un peu plus lent que le commencement.

- mer! Ai - mer!.. ai - mer d'un autre a -

*pp*

**1<sup>o</sup> Tempo.**

- mour — Que du doux a - mour sans nu - a - ge Que

**1<sup>o</sup> Tempo.**

Dieu par nu - di - vin re - tour — Laisse au vieux pour qu'il se sou -

D.

- vien - ne      Donne à l'enfant par cha - ri - té

D.

Pour que sur la rou - te chré - tien - ne      Il es - pè - - -

D.

Cédez - - - - -

- re, il es - - pè - - - re dans la bon -

*suivez.*

D.

- té,

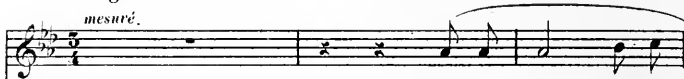
*p*      *pp*

## RÉCIT

Allegretto. Récit.

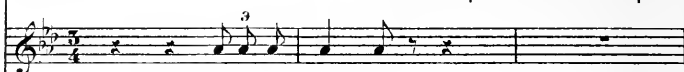
*mesuré.*

DENISE.



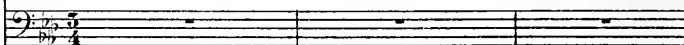
Quelque - fois a - près

PASCAL.



Tu le ren - con - tres?

JACQUES.

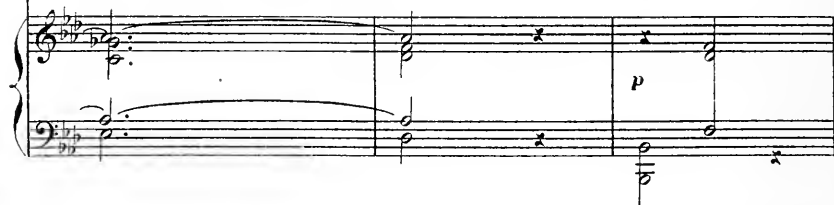


Allegretto.

PIANO.

*pp*

mes - se. Auprès de l'é - gli - se il pas - se



Sans me di - re seu - le - ment un bon - jour



U.

A moi qui l'es - pè - re tou - jours!

D.

Mu - et - te bras ten - dus je de - meure in - dé -

D.

- ci - se.

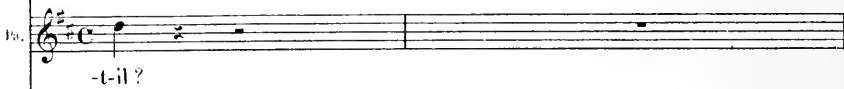
PASCAL.

Travaille -



**Plus vite.**

D.  **Oni... son\_vent à la pla\_ge.**

B.  -t-il ?

**JACQUES**

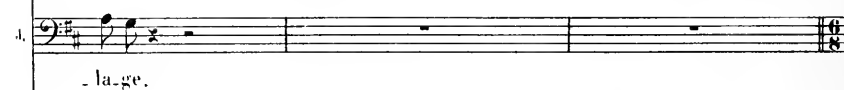
 Il n'y fait rien tout autant qu'au vil -

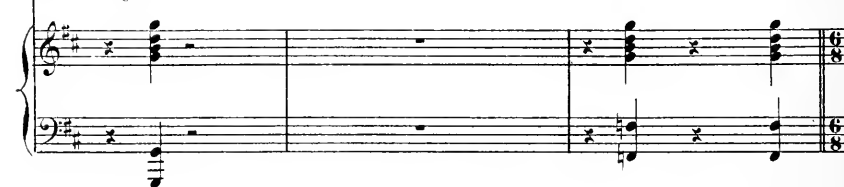
**Plus vite.**



**PASCAL***ad lib.*

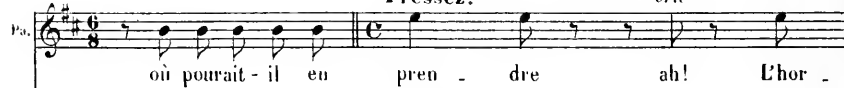
 Je la con\_nais, ta fil\_Le!.. Pour è\_tre son\_a\_mant, il en fait de l'argent!

B.  - la\_ge.



Il cherche autour de lui avec une culère toujours croissante

**Pressez.***crié*

B.  où pourrait-il en pren\_dre ah! L'hor -

**Pressez.**



Il ouvre violemment les portes d'un bahut

Pa. - lo - ge? La vierge?.. Et notre argente - ri - e?

Il ouvre l'armoire

Pa. Le linge?.. et tout.. bon Dieu! Gredin! co - qui - ne - ri - e!

Pa. Et tu lais - sas tout ven - dre! Allons! J'en vais fi - nir

Il va pour sortir, le chant de la passieuse l'arrête net.

Pa. pour u - ne bon - ne fois.

Très vite

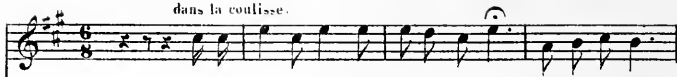
## SCÈNE

DENISE, PASCAL, JACQUES, PROSPER

Gaiement.

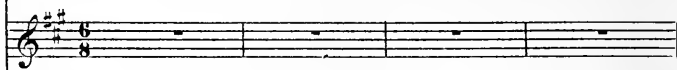
dans la coulisse.

LA PASSEUSE.

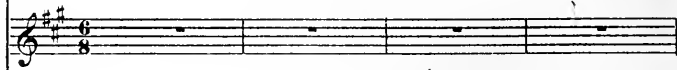


Oh! ho - hè! ho - la! Bel - le qui dors là grise mon cœur

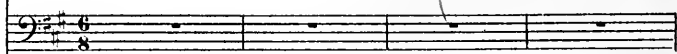
DENISE.



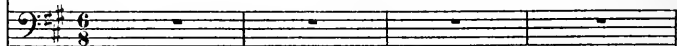
PASCAL.



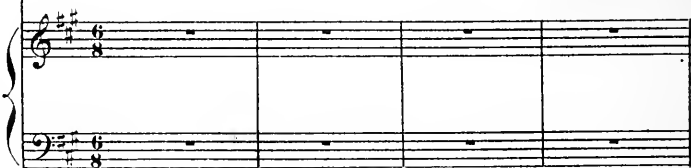
JACQUES.



PROSPER.



PIANO.

1.  
P.Elle passe devant  
la baie.

Saoule mon âme oh - hè! L'amour te blâme de vouloir dor - mir Quand j'ai le

Vite et agité.  
Prosper passe.

la  
p.

dé\_sir de l'embrasser là oh\_hè! ho - là! —

Vite et agité.

DENISE.

presque crié,

Pascal! se précipitant vers la porte. Pascàll!

Récit. mesuré.

C'est le père!

JACQUES.

Non! non! pas toi!

PASCAL.

Bien le bon\_soir, mon pè\_re,

3 3

me voi\_là re\_ve\_nu En\_tre donc!

en - tre! chez la mè - re tu es en -

- cor le bien ve - nu En - tre!

Prosper hésite longuement et brusquement se décide. Il entre.  
entre donc!

All<sup>to</sup> moderato.  $\text{♩} = 80$   
PROSPER.

à Pascal.

Bon - soir De - ni - se! Bon - soir! Il

All<sup>to</sup> moderato.

Pr. *est donc fi\_ni ton congé? C'est fi\_ni tu viens pour toujours?*

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line features several triplet markings (3) over eighth notes. The lyrics are: "est donc fi\_ni ton congé? C'est fi\_ni tu viens pour toujours?". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Pr. *Il faut aus\_si que je te par\_le. Oh! pas ce*

The second system continues the musical piece. The vocal line has a triplet marking (3) over the word "par\_le". The lyrics are: "Il faut aus\_si que je te par\_le. Oh! pas ce". The piano accompaniment includes a triplet (3) in the right hand during the second measure.

Pr. *soir! Je te laisse à la grande joie du re\_tour Mais de\_*

The third system of music shows the vocal line with triplet markings (3) over "re\_tour" and "Mais de\_". The lyrics are: "soir! Je te laisse à la grande joie du re\_tour Mais de\_". The piano accompaniment features a triplet (3) in the right hand and a dynamic marking of *f* (forte) in the left hand.

Pr. *\_main à mi\_di sur la pla\_ce Je serai là à l'atten\_*

The fourth system concludes the page. The vocal line has a triplet marking (3) over "à l'atten\_". The lyrics are: "\_main à mi\_di sur la pla\_ce Je serai là à l'atten\_". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *sonore* (sonorous) in the left hand.

PASCAL. Récit.

1<sup>o</sup> Tempo plus vif.

Je te verrai, oui, mais chez nous.

Pr. dre.

1<sup>o</sup> Tempo plus vif.

suivez.

*f*

Pr.

Ah!

*f*

PASCAL.

à l'aise.

Non! tout de sui - te il faut que je te

Pr. Al - lons, c'est bon! au re - voir!

*f*

suivez.

**Pressez.**

Vi. parle! Je ne puis at\_tendre demain.

PROSPER. Demain tu sais où me trou - ver.

**Pressez.**

Vi. Tu ne

Pr. Gar\_çon! li\_vre-moi le pas\_sage!

Vi. sor\_ti\_ras pas en\_co\_re! Tu l'é\_

Pr. Al - lons! ne suis-je pas le maître?



-tais, mais tu ne l'es plus!  
 Vraiment! Re-ti-re

*ff*

**DENISE. furieuse.** **Pressez.**  
 Pas-cal! Laisse le père, Laisse-le à son in-fâ-  
 toi, ou bien!  
**Pressez.**

-mi-e!  
**JACQUES. suppliant.** rit. Prosper écoute-

*ff* rit.

## Andantino.

1.  *Andantino.*  
 moi! Prosper voi-ci ta fem - - - me

1.  *Andantino.*  
 Parmi les plus sa-ges li - bre Tu l'as choi - si - e et li - bre -

1.   
 - ment tu fê - pou - sas El - le te don - na toutes

1.   
 joies — que l'on peut trou - ver i - ci - bas El - le fut

rit. - - -

mè - re, mè - re de tes en - fants

**PROSPER**

Mon frè - re je t'ea

rit. - - -

*p*

**Allegro.** **DENISE** avec passion.

Je t'ai tant aimé et je t'ai - - me!

pri - e!

**Allegro.**

*f*

Me re - pro - chas - tu ja - mais rien?

Non, rien.

b. *Ne fus-je pas tou-jours fi - dè - - - le*

*f*

b. *rit. - - -*  
*Ames devoirs, à Dieu, à toi, — mou cher é -*

**PROSPER.** ému.

*Oui,*  
*rit. - - -*

b. *- poux?*

Pr. *Oui, tou - jours!*

*Oui, tou - jours!*

**Audante.**

*u.* Je fai - me toi, qui fus le pè - re de mes pe - tits,

**Audante.**

*p*  
*soutenu.*

*u.* Et je mourrai, de ton aban - don!

**PROSPER.** tout ému.

*p* *p*  
*Ma De -*

**LA PASSEUSE.**

d'abord dans la coulisse.

*Hé! Ho -*

**JACQUES.** mains jointes.

Pros - per, prends nous tous en pi - tié!

*très ému.*  
*u.* - ti - se! Mon frè - re!

*suivez.* *pp*

La  
V.

- là! Ho-hé! mon bel en-ra-gé je rêve à toi quand je sommeille, Oh -

Elle passe devant la baie.

La  
V.

- hé! l'amour ré-veil le mon puissant désir Pour le grand plaisir de mon possé -

La  
P.

- dé Ho-là! Ho-hé! -

JACQUES.

Reste,

PROSPER. **Récit.**

Je reviendrai, je vais rentrer mes filets.

DENISE. *angoissée.***1<sup>o</sup> Tempo agitato.**

Je l'en con-ju - re!

PASCAL. *dont la colère monte.*

El - le te chan-te la pas-

**1<sup>o</sup> Tempo agitato.**

Musical score for the first system, featuring vocal lines for Denise and Pascal, and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

Musical score for the second system, featuring vocal lines for Denise and Pascal, and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

Musical score for the third system, featuring vocal lines for Prosper and Pascal, and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p' and a tempo change to 'rit.'

a Tempo.

pas! El - le te tient, la gueuse! Tout comme elle a te - nu tous les gars du pa -

a Tempo.

-ys! Oui, \_\_\_\_\_ quand je l'au - rai

PROSPER, menaçant.

Prends garde! Laisse-moi!

dit ce que j'ai sur le cœur!

JACQUES.

Pos - cal! à mon en - fant!



avec rage.

Pr. Tu quittas la maison sans t'inquiéter des lar - mes Que l'on ver - sait derrière toi.

*ff*

Pr. Tu par - tis en cachet - te, Pour suivre une per - du - e Tu l'es en -

*crese.*

Pr. - fui comme un voleur! — En en - levant d'i - ci ce que tu pouvais

*ff ff*

Pr. ven - dre. Tu par - tis en frappant la

*f ff*

*mf* mè - re la frappant comme un....  
**JACQUES.** le reteuant.  
**PROSPER.** avec violence. Prosper! Prosper! es-tu  
 Il a levé sur Pascal une barre de fer.  
 Mi sé - ra - ble!

**Andante.**  
**DENISE.** accablée.  
 Ah! Vous me fai,tes mourir!  
 fou!

**Andante.**

**PASCAL.** se reculant, montrant Denise.  
 Tu vas de\_mander ton pardon

**Presto.** **Allegro.**

Pa. *à la pauvre femme ou tra - gé - e* *Et tu pour.*

**Presto.** **Allegro.**

**DENISE.** *affolée.*

*Pas -*

Pa. *- ras sortir a - lors — Al - ler re - joindre ta maîtresse!*

*rit.* *a Tempo.*

b. *à Prosper qui gagne la porte et qui sort, le suppliant.*

*- cal, viens, viens, je le veux! Prosper! ne t'en vas pas!*

*rit.* *a Tempo.*

N<sup>o</sup> 4 bis

## RÉCIT

DENISE, PASCAL.

**Récit.** **Allegro.**

DENISE. *Ob! blasphème!*

PASCAL. *poing tendu.* *f* Va! lâ\_che!!.. Il fal - lait suppor\_ter cet\_te hou\_te su -

PIANO.

DENISE. Je n'a\_vais pas be -

E. - prè - - me?

D. - soin de toi pour me dé - feu - dre *rit.* il pleurait!!..

*f* *mf* *rit.*

Lent et mesuré.

B. *Sans toi j'au-rais pu le re - pren - dre*

Lent et mesuré.

*p*

Allegro - Recit.

PASCAL.

*Et la fil - le quand il pleu - rait, en chan - tant*

Allegro - Recit.

*f*

DENISE.

*Elle*

*te le re - pre - nait sans lar - mes!*

*a - vait pu le pren - dre et Dieu sait par quels char - mes! Le prendre,*

*rit.* *avec force, f*

D. lui! mais non son cœur qui reste à moi. Tais -

**Mesuré.**

D. - toi! quand pen.dant si long - temps on a - dore u - ne

D. fem - me On a tout son a - mour ancré jus.que dans

D. l'a - me fût el.le ma.lé.fi - cié - e

**PASCAL.**

Il l'a - vait ou - bli -

## STROPHES

DENISE.

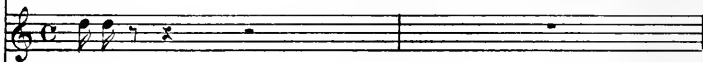
**Récit.***d'une voix suffoquée.*

DENISE.



Oubli-é - e! oubli - é - e! Ah! bon doux Jé -

PASCAL.

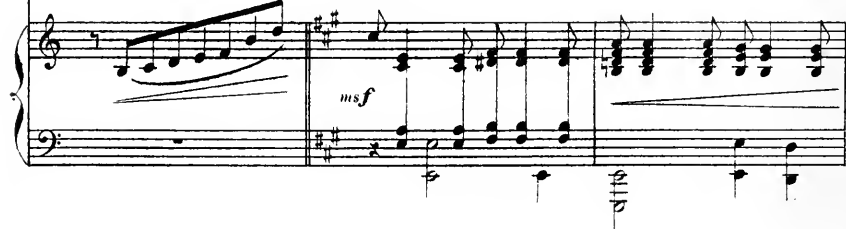


- é - e.

PIANO.

**Animé.**

- sus! Et les jours de no\_tre jeunes - se,



Si pleins d'a\_mour et de ten\_dres - se, Les



## Récit.

U. a\_vait-il donc mécon\_nus? Mais, dis-le moi!

rit.

Andante.

U. Il ne pou\_vait pas oubli\_er Mon

rit. Andante.

U. à\_me qui fut fai\_te sien\_ne Mon cœur à lui quoi qu'il ad\_

U. -vien\_ne Mon a\_mour qu'il ne put ni\_er Dans son é\_moi. Il fa



**I<sup>o</sup> Tempo.**

B. dit, tu l'as en - ten - du, Que je

**I<sup>o</sup> Tempo.**

*f*

rit. - - - **Plus lent.**

B. fus é - pou - se fi - dè - - - le

rit. - - - **f Plus lent.**

Ped. \*

**Plus vite.**

avec colère.

B. Femme aimau - te et mè-re modè - le Tu l'as chassé!

**Plus vite.**

*f* *f*

Ped. \*

**Lent.**

B. Sois con - foudu de par la croix! Il est par -

**Lent.**

triste et lasse.

U. ti... moi mainte - nant Je res - te i - ci - bas dé - so -

*pp*

2 Ped.

D. - lé - e Le cœur per - du — l'âme af - fo - lé - e

colère moulée.

Biscat désespéré va à la porte pour sortir.

D. C'est l'époux! tu n'es que l'en - fant!

*msf*

Denise l'arrête d'un cri.

crié.

rit. - - - -

courant à lui bras tendus.

D. Ah! L'en - fant à moi!

rit. - - - -

*sf*

## RÉCIT

DENISE, PASCAL.

**Récit un peu lent.**

DENISE. *Mou cher pe -*

PASCAL. *Pardon! je suis à tes ge - noux!*

**Récit un peu lent.**

PIANO. *p*

*rêveuse.* *se reprenant.*

b. *- tit... j'ai tant de pei - ne!... Il faut demander ton pardon... sans*

b. *hai...ne... Au pé - re et tout de sni - te a - vec des mots très*

*rit.* *p*

## DENISE, avec force.

D. *doux*  
**PASCAL.** *mesuré.* Et si je me re -  
 Tu fus si cruellement of - fen - sé - e

D. - fu - se à me croi - re froi - sé - - el

D. J'ai pu souf - frir si je le voy -

*rit.* - - *Lentement.*  
 D. - ais accourir, me rapportant son cœur perdu j'oublierais tout... iras-tu?

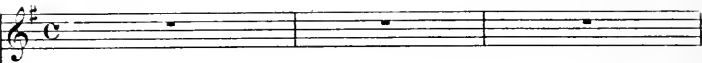
Enchaînez.

## SCÈNE FINALE

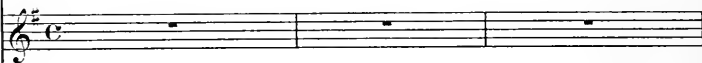
DENISE, PASCAL, PROSPER, JACQUES.

*Moderato.*

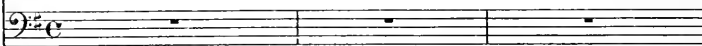
DENISE.



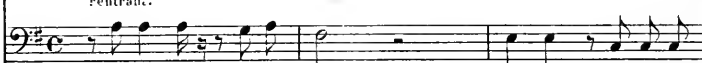
PASCAL.



JACQUES.



PROSPER.

*retraut.*

De-ni - se me voi - là!

Fem-me par-donne -

*Moderato.*

PIANO.



DENISE.



Pros - per!

*rit.**a Tempo.*

Pr.

moi!

Dieu - veut que je compreune ma fo -

*rit.**a Tempo.*

Pr.

li - e j'é - tais un in - sen - sé, un fou sans foi ni

Pr.

toi Et j'ai pu te quitter, j'ai pu tout ou.bli - er

suivez .

Pr.

mon cœur res - tait an - près de toi, J'ai pu te mé.con -

Pr.

naï - tre je fus un fou, je fus un lâ - che!

DENISE.

Pros -

Pr. Fem - - me, Par - don - ne - moi!

-per! —

PROSPER.

très autoritaire  
se tournant vers son fils.

De\_vant toi, devant mon aî - né, de\_vant mon

du mou! précédent.

Pr. fils! Je veux dire ma faute je veux la dire toute en - tiè - - re

du mou! précédent.

I: Tempo.

DENISE.

Pr. Pros -

Pour ob\_tenir le par - don que j'im - plo - re!

I: Tempo.

D. -per, je suis heu - reu - se maintenant. —

Pr. PROSPER.

Je reviens à toi repen -

*p* *f*

Pr. - tant Dé - so - lé des af\_freuses pei - nes



Pr.

que j'ai pu te causer et prêt à ex - pi - er ma

Detailed description: This system features a vocal line for Prosper (Pr.) in bass clef with a key signature of two flats and a 12/8 time signature. The lyrics are "que j'ai pu te causer et prêt à ex - pi - er ma". The piano accompaniment consists of a right hand with a steady eighth-note chordal pattern and a left hand with a simple bass line. A dynamic marking of *f* is present in the second measure of the piano part.

## DENISE.

Pressez un peu.

Prosper c'était un

Pr.

fau - - - - - te.

Pressez un peu.

Detailed description: This system contains two systems of music. The first system is for Denise (DENISE.) in soprano clef, with the lyrics "Pressez un peu." and "Prosper c'était un". The second system is for Prosper (Pr.) in bass clef, with the lyrics "fau - - - - - te." and "Pressez un peu.". The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* is shown at the end of the system.

D.

mau - vais ré - - - ve!

PROSPER.

Je quit - te la pas - seuse Elle

Detailed description: This system contains two systems of music. The first system is for Denise (D.) in soprano clef, with the lyrics "mau - vais ré - - - ve!". The second system is for Prosper (PROSPER.) in bass clef, with the lyrics "Je quit - te la pas - seuse Elle". The piano accompaniment features a right hand with sustained chords and a left hand with a simple bass line. A dynamic marking of *p* is present in the second measure of the piano part.

Pr. *rit.*

sait que ja - mais plus je ne lui par - le - - rai.

*rit.*

**F Tempo.**

Pr. Si je la croi - se sur ma ron - te Ce se -

**F Tempo.**

*p* *f* *p* *f*

Pr. - ra pour me rap - pe - ler ma hou - - te! Fem - me,

*p*

Pr. je n'ai jamais don - té de ta tendres - se, ... Viens mon ai -

**Poco rit.**

**Poco rit.**

**Allegro.**  $\text{♩} = 88$  *f*

Pr. -mé - e Viens dans mes bras ————— viens sur mon

**Allegro.**

*sonore.*

Ped.

Pr. cœur, Viens, ma vail - lan - te que je te

Pr. pres - se Bienfort con - tre ce cœur meur - tri De tout l'a -

**DENISE.** toute perdue de bonheur.

Pros -

Pr. -mour de ma pauvre âme un instant é - ga - ré - - e!

*rit.*

## Plus lent et avec passion.

Plus lent.

-per je te re-trouve en - fin! — Oh! cher

bien de toujours, — mon hom - me, mon a-mi! Mon

à me se fond dans ta ten - dres -

**Allegro.** ♩ = 88

- se! Ah! la joie de no - tre

**PROSPER.**

Ah! la joie de no - tre

D.   
 cœur, Ah! le cher doux bon-heur de nous ai -

Pr.   
 cœur, Ah! le cher doux bon-heur de nous ai -

D.   
 - mer! Je suis ta fem - me, Tabien-ai -

Pr.   
 - mer! De - mi - se!

D.   
 - mé - e. Prosper je l'ai - me!

Pr.   
 Chè - re fem - me!

DENISE très ferme, se retournant vers son fils

Récit.

Vite. Et toi Pas-cal! Si tu as dit lavé-ri-

*ff*

Plus lent.

-té! malhea-reux! Tu jugeas ton pé-re!

JACQUES

Ton pé-

suivez.

*f* *p*

Allegro.

Agitato.

-re! il est le maître Ici, Pascal, souviens-t'en bien.

*f* *p*

Allegro.

Agitato.

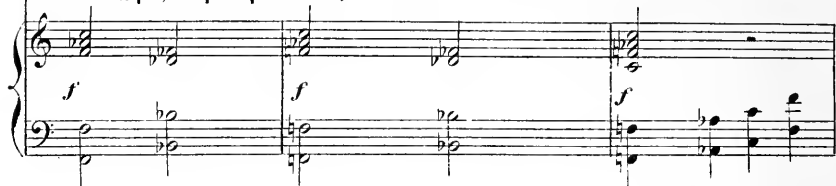
**1<sup>o</sup> Tempo, un peu plus vite.**

**DENISE** très autoritaire.



Tu as le\_vé la main sur ce\_lui qui pour toi doit ve\_nir après Dieu!

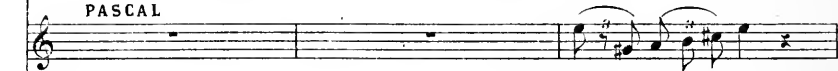
**1<sup>o</sup> Tempo, un peu plus vite.**



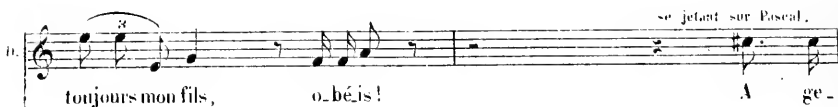
Demande ton pardon, Va, courbe les genoux.

Tu es

**PASCAL**



Non, je suis un soldat!



toujours mon fils,

o\_bé\_és!

se jetant sur Pascal,

A ge -

**JACQUES**



Pas - cal, je l'en con\_ju - re.



D. *tr* *tr* *tr*  
 - nous, je le veux! Tu vas demander ton par - don!

PASCAL.

JACQUES. Oh!

Oh! Pascal, je t'en pri - e!

*cresc.*

Denise, violente. *f*

Pa. *f* Ce n'é -  
 mè - re, j'ai trop souf - fert de tes cha - grins.

*très violent.*

*f* *ff* *ff*

marquez *ff* la m.g.

D. *tr* *tr* *tr*  
 - taient choses que de mon cœur, El - les ne te re - gardaient pas.



D.

A genoux, cour - be toi!

PASCAL. résolu.

Je m'en vais! j'ai pour moi ma conscien - ce!

PROSPER. très calme.

Fais at - ten - tion Pascal! E - cou - te - moi!

Plus lent.

Pr.

Si tu franchis le seuil de cet - te

por - - - te, Ce se - ra pour tou -

Pr.

-jours! A l'heu-re de ma mort, Je ne me souviens plus de

*p*

**Allegro.**

DENISE. affolée, reprenant Pascal.

*f*

Cour-be-toi! à genoux! Je t'y for-ce-rai

*f*

toi!

**Allegro.**

*f cresc.*

D.

bien! Cour-be-toi, je le veux, oui, je t'y for-ce-rai!

PASCAL.

Me courber... A ge-

*f*

*ad libitum.* L'Angelus sonne au lointain, tous sagenouillent

Pa. *rit.*  
 \_ nous! Il n'est pas déjà né celui qui m'y for... ce - ra!  
 Cloche sur le théâtre.

*rit.*  
*ff* *Alto solo.*

Denise au milieu de la scène...

*Un peu lent.*  
*p*

DENISE. Pardonnez-nous nos offenses comme nous  
 les pardonnons à ceux qui nous ont offensés.

PROSPER. Ah! chère femme!  
 JACQUES. montrant Pascal. Prosper?

PROSPER. Allons! viens mon enfant! Il ouvre les bras, Pascal s'y précipite.

*Plus lent.* *RIDEAU très lentement.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a long slur over the first two measures. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with a slur. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and fingerings (3, 3, 3). The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. A dynamic marking *fff* is present in the bass clef staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking *fff*. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs.